



Story : Yosita Usaprom Ketsiri Thianchaiwatthana **Illustration :** Airatda Mahachai

English Translation : Isra Sunthornvut

The Local Knowledge Picture Book is a core activity of the One Book One City project, implemented across ten provinces by the Thailand Knowledge Park (TK Park). The initiative aims to create a platform for exchanging knowledge in order to produce children’s picture books inspired by the intellectual and cultural heritage of each locality.

The project is designed to encourage participation from representatives of all provincial network partners, guided by experts in children’s picture book production. The process covers every stage - from generating ideas, outlining stories, writing manuscripts, and illustrating, to publishing - ensuring that each book is not only a genuine source of local pride, but also meets professional quality standards. These books convey embedded local wisdom that can be shared with readers both in Thailand and around the world.

Jam Pun’s Fine Day

First public September 2025

Print Run 1,000 Copies in Thai, 500 Copies in English

ISBN 978-616-235-432-8

Story : Yosita Usaprom Ketsiri Thianchaiwatthana

Illustration : Airatda Mahachai

English Translation : Isra Sunthornvut

Editor-in-Chief

Wattanachai Winichakul

Nawaporn Malasri

Editor

Chairit Sirojrit

Publication department

Panadda Sangkatip

Kornpon Chanjirapat

Graphic designer

Chalalai Buaphoem

Project co-ordinator

Panachai Traisri

Manuscript Consultant

Somboon Jirawattanasomkul

Supaporn Jirawattanasomkul

Assistant Professor Pimamorn Prongmanee, Ph.D.

Petcharat Boonsaner

Printed

Panchaya Creation Part.,Ltd

72 soi Ladplakhao 14, Jorakaebua, Ladphao, Bangkok 10230

Publisher

Thailand Knowledge Park

Office of Knowledge Management and Development (Public Organization)

The Prime Minister’s Office

999/9, 17th Floor, The Offices at Central World Building

Rama I Road, Pathumwan, Bangkok, 10330

Phone : +662 264 5963-5

Website : www.tkpark.or.th



Story : Yosita Usaprom Ketsiri Thianchaiwatthana

Illustration : Airatda Mahachai

English Translation : Isra Sunthornvut

It's the morning after Jam Pun's first night
at his grandparent's house for his school break.

"Time to wake up Jam Pun!!!"

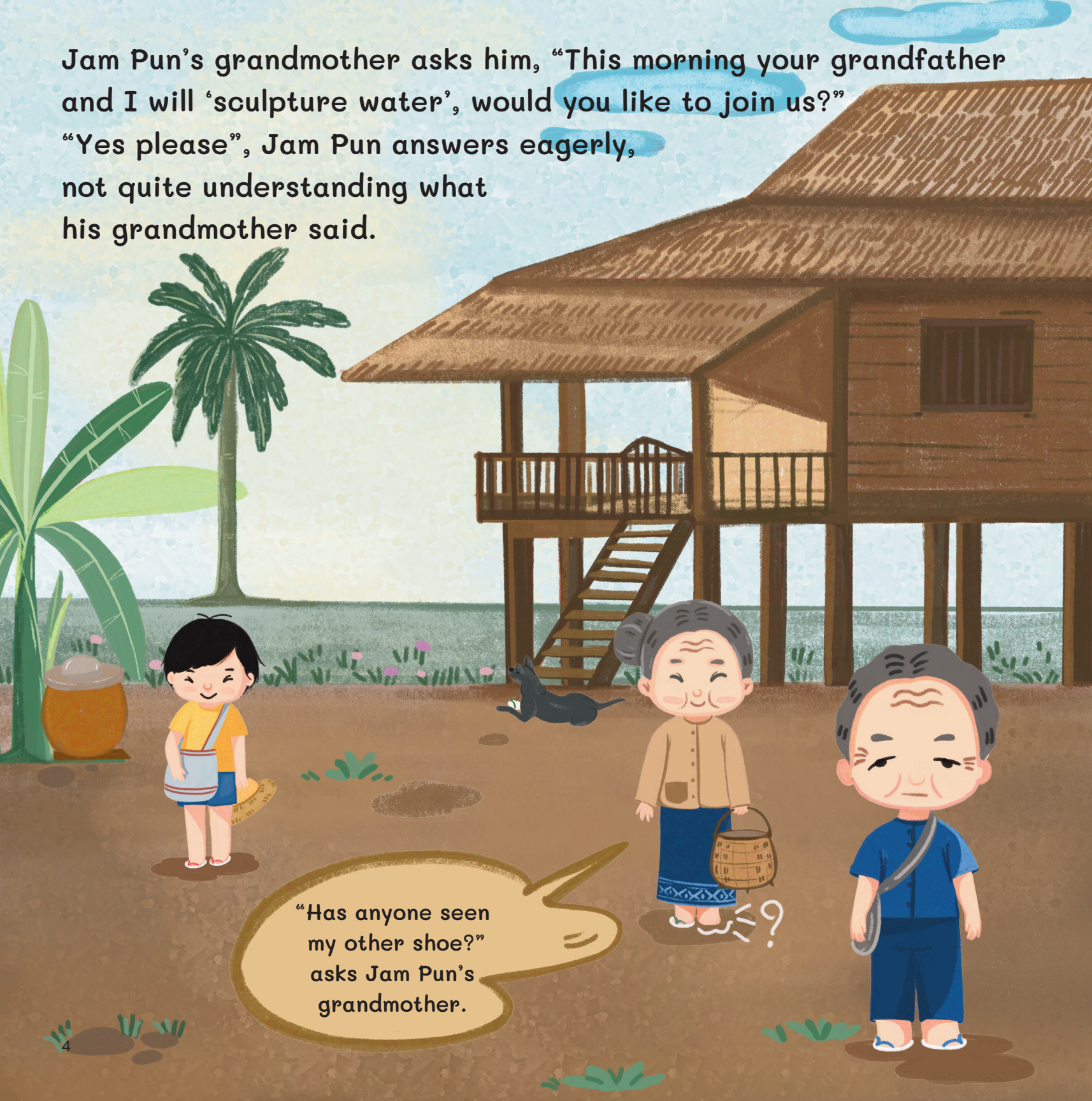


Jam Pun drags himself out of bed to brush his teeth,
but the toothpaste tastes different than his toothpaste
at home. It's a bit salty!!!
What about the toothpaste at your home? Does it have a taste?



Jam Pun's grandmother asks him, "This morning your grandfather and I will 'sculpture water', would you like to join us?"

"Yes please", Jam Pun answers eagerly, not quite understanding what his grandmother said.



"Grandfather, grandmother, why is that buffalo licking the ground?"

Jam Pun asks.



Once the three of them reach Nong Harn,
the grandfather says to Jam Pun,
“Could you please help us find some Din Khi Tha?”



*“Where can I find
Din Khi Tha?”
Jam Pun asks himself.*



“Grandmother, why are you digging up that dirt?” Jam Pun asks,
“For your grandfather to ferment.” grandmother replies.



Grandfather puts the Din Khi Tha
into a woven bamboo basket and pours
some water into it for the dirt to dissolve.



“I wonder what that dripping water tastes like?”
Jam Pun thinks to himself.
How do you think the water tastes like?



The boiled water has turned into white flaky particles.
Grandmother puts those white flakes into the basket and lets
the rest of the water gradually drip.
What do you think those white flakes from the ground will turn into?



“Jam Pun...look! The ‘sculpted water’ has turned into salt!!
This is how we make salt in Sakon Nakhon.”
grandmother tells Jam Pun.



Grandmother explains to Jam Pun
that the salt they make
is very popular and is always
in high demand.

“Aunty!! Uncle!! I’d like two orders of salt to ferment
the fish at home, please.”

“Here you go.” Jam Pun’s grandparents reply
to the satisfied customer.

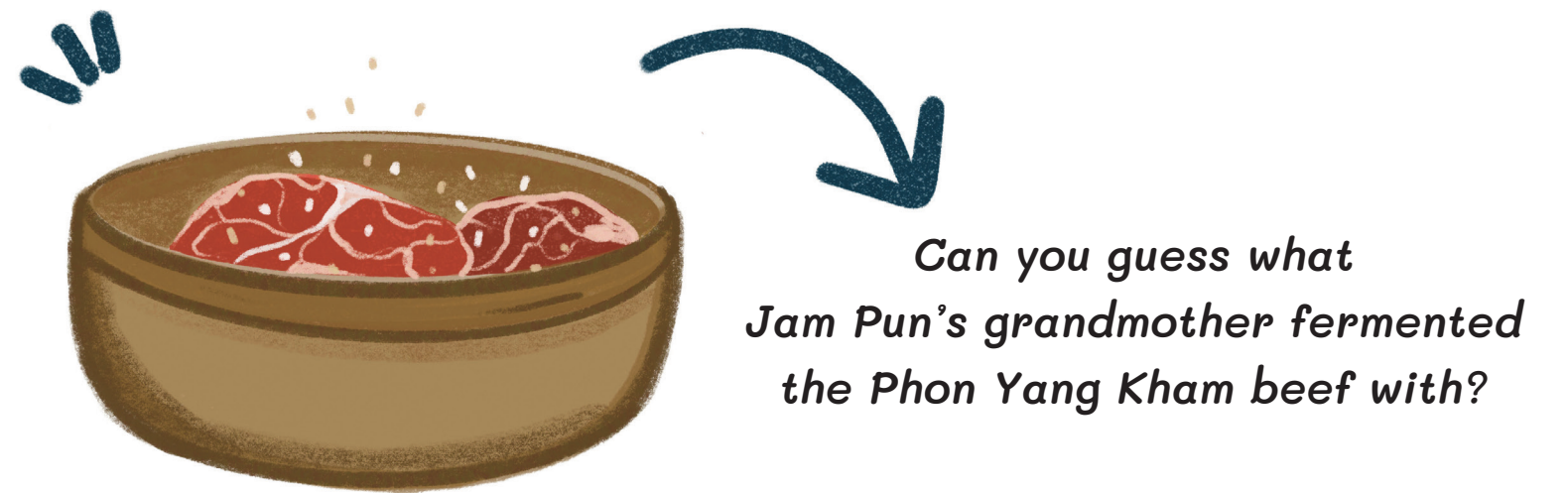
Before heading home in the evening, Jam Pun and his grandparents enjoy the view of Nong Harn and serene surroundings.

From the majestic mountain peaks on the horizon, to the tranquility of the Relic Shrine of Sakon Nakhon.



How many of you know the names of these majestic mountain peaks and tranquil temples?

Once they reach home, Jam Pun's grandmother prepares dinner using the ingredients they spent all day making.



Can you guess what Jam Pun's grandmother fermented the Phon Yang Kham beef with?



How many grilled fish sprinkled with salt are there?



What?!?!? There's nothing left on his plate!!!
Jam Pun must have eaten everything!!!

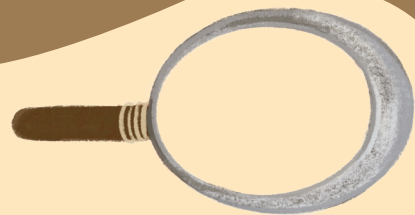
Jam Pun had a wonderful day with his grandparents.
He truly enjoyed his grandmother's cooking...especially
with the ingredients they made.



Knowledge



This woven basket is made from bamboo and is enforced with leaves and branches. It is used to store the collected salt for sale.



This circular tool is used to scrape the top of the soil. It is made from iron, and the handle is made from wood.



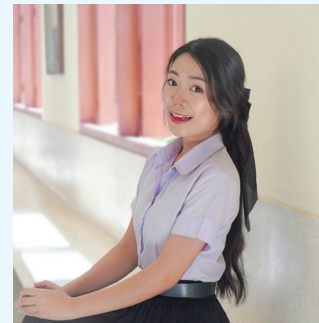
When brushing your teeth, salt mixed with your toothpaste, is helpful in reducing plaque, various germs and bacteria in the mouth. It is also helpful in strengthening the gums as well.



Salt is used to preserve food; for example, salted eggs and fermented fish.



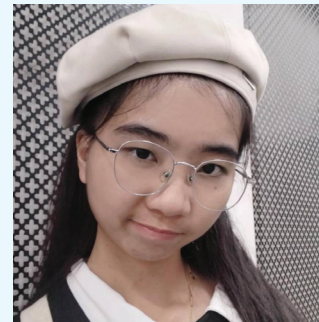
Why do animals lick the salty ground?
Salt is extremely beneficial to milk breeding animals such as cows and buffaloes. In the salty ground there are various minerals and nutrients which help these animals drink and digest their food more easily. Which in turn makes them stronger and healthier.



Story : Yosita Usaprom

From Nakhon Phanom. Currently studying Social Studies Education at the Faculty of Education, Sakon Nakhon Rajabhat University.

Eager to explore new experiences and engage in creative hands-on learning. Creating a children's picture book has become a meaningful milestone. Hopes that "Jam Pun's Fine Day" will bring smiles through the story of local life and the traditional salt-making wisdom of Sakon Nakhon.



Story : Ketsiri Thianchaiwatthana

From Mukdahan. Currently studying Social Studies Education at the Faculty of Education, Sakon Nakhon Rajabhat University.

First-time contributor to the picture book "Jam Pun's Fine Day" Grateful to help tell the story of traditional salt-making through the eyes of a little child. Crafted in simple language to offer joy, warmth, and understanding to every reader.



Illustration : Airatda Mahachai

Born and raised in Sakon Nakhon. An artist, an art teacher, and the owner of "Boonna Art Space", a gallery and café.

Once wrote in a student bio while studying Fine Arts at Sakon Nakhon Rajabhat University that the dream was to become a "world-renowned artist" (which now feels quite funny to think about).

Still chasing that dream today — by waking up and drawing every day. Known in the art circle as NHAMM, with a deep love for painting flowers and a signature character named Gumboy.

FB : NHAMM IG : nhamm_mm

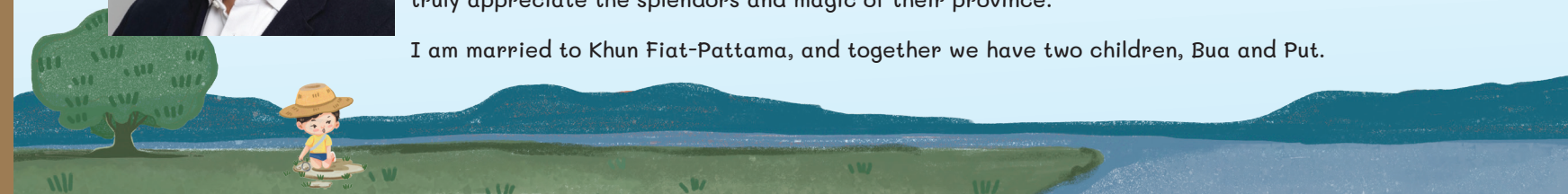


English Translator : Isra Sunthornvut

I enjoy sharing knowledge and understanding. I enjoy relaying messages from one language to another and making them relevant and understandable in both languages.

For this project, it has been a pleasure to translate the knowledge in Thai into English without compromising the spirit of the original text. Hopefully, this book will reveal the charm and ingenuity of Sakon Nakhon to the outside world. And in turn, hopefully it will help the citizens of Sakon Nakhon truly appreciate the splendors and magic of their province.

I am married to Khun Fiat-Pattama, and together we have two children, Bua and Put.



Salt Sources in Sakon Nakhon Province

